

PL INSTALACJA I UŻYTKOWANIE

Uwaga dotycząca instalacji: Minimalna odległość pomiędzy powierzchnią kuchenki, na której ustawiane są naczynia, a najniższą częścią okapu nie powinna być mniejsza niż 50 cm w przypadku kuchni elektrycznej oraz 65 cm w przypadku kuchni gazowej lub mieszanej.

Jeżeli w instrukcjach instalacji kuchenki gazowej przewidziana została większa odległość w stosunku do odległości tutaj wskazanej, należy ją zastosować.

! OSTRZEŻENIE: Urządzenie jest ciężkie. Przenoszenie i instalacja okapu powinny być wykonywane przez co najmniej dwie osoby.

Uwaga dotycząca instalacji i eksploatacji: Przed przystąpieniem do instalowania lub eksploatacji okapu należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją. Wykonawca nie będzie ponosił żadnej odpowiedzialności za wszelkie problemy, szkody lub pożary spowodowane przez urządzenie, a wynikające z nieprzestrzegania instrukcji.

Okap powinien być zainstalowany przez wykwalifikowanego technika. Podczas instalacji należy przestrzegać wszystkich odległości instalacyjnych podanych w tabliczce znamionowej modelu/serii.

CZ INSTALACE A POUŽITÍ

Poznámka k instalaci: Minimální vzdálenost mezi plotýnkami nádob na sporáku a nejnižší částí kuchyňského odsavače nesmí být menší než 50 cm u elektrických sporáků a 65 cm u sporáků na plyn nebo kombinovaných sporáků.

Jestliže je v pokynech k instalaci plynového spotřebiče určena větší vzdálenost, než je uvedená vzdálenost, je nutné ji dodržet.

! VAROVÁNÍ: Vzhledem k tomu, že je odsavač par velmi těžký, musí jeho stěhování a instalaci provádět nejméně dvě osoby.

Poznámka k instalaci a použití: před instalací nebo použitím odsavače si pozorně přečtete tento návod. Výrobce odmítá jakoukoli odpovědnost za případné potíže, škody nebo požár způsobené spotřebičem a vzniklé nedodržením pokynů uvedených v této příručce.

Elektrické připojení odsavače par smí provádět pouze kvalifikovaný technik. Instalační technik musí dodržovat vzdálenosti uvedené na typovém štítku modelu/série.

SK INŠTALÁCIA A POUŽÍVANIE

Poznámka pre inštaláciu: Minimálna vzdialenosť medzi plochou varnej dosky a najnižšej časti odsávača pár nesmie byť menšia ako 50 cm v prípade elektrickej varnej dosky a 65 cm v prípade plynovej alebo kombinovanej varnej dosky.

Ak pokyny na inštaláciu plynovej varnej dosky určujú väčšiu vzdialenosť ako je špecifikovaná, dodržiavajte ich.

! VAROVANIE: Výrobok má nadmernú hmotnosť, preto je nevyhnutné, aby ho prenášali a inštalovali aspoň dve alebo viac osôb.

Poznámka pre inštaláciu a používanie: Pred inštaláciou alebo používaním odsávača si pozorne prečítajte tento návod. Odmietajú akákoľvek zodpovednosť za prípadné problémy, škody alebo požiare spôsobené spotrebičom, vyplývajúce z nedodržania pokynov uvedených v tomto návode.

Odsávač pár musí nainštalovať vyškolený technik. Technik musí pri inštalácii dodržiavať vzdialenosti uvedené na výrobnom štítku modelu/série.

H ÜZEMBE HELYEZÉS ÉS HASZNÁLAT

Üzembe helyezési figyelmeztetés: A konyhai elszívó legalacsonyabb része és a főzőberendezésen kialakított edényfelület közötti távolságnak elektromos tűzhely esetén legalább 50 cm, gáz- vagy vegyes tűzhely esetén pedig legalább 65 cm nagyságúnak kell lennie.

Amennyiben a gáztűzhely üzembe helyezési útmutatója nagyobb távolságot ír elő, úgy azt kell betartani.

! FIGYELMEZTETÉS: Nagy súlya miatt a készülék mozgatását és üzembe helyezését legalább két vagy több személynek kell végeznie.

Megjegyzés a beépítéshez és a használatához: A szagelszívó beépítése és használata előtt figyelmesen olvassa el a jelen kézikönyvet. A gyártó semmilyen felelősséget nem vállal a készülékben esetlegesen keletkező azon meghibásodásokért, sérülésekért vagy tüzekért, amelyeket a jelen fűzetben foglalt utasítások be nem tartása okoz.

A készülék felszerelését szakembernek kell elvégeznie. A felszerelés során be kell tartani a típus/széria adattábláján feltüntetett szerelési távolságokat.

RUS УСТАНОВКА И ЭКСПЛУАТАЦИЯ ВЫТЯЖКИ

Примечание к установке: Расстояние между опорной поверхностью для посуды на плите и самой нижней частью вытяжки должно составлять не менее 50 см в случае электрических плит и не менее 65 см в случае газовых или комбинированных плит.

Если инструкциями по установке газового прибора предусмотрено большее расстояние, то данное указание должно быть соблюдено.

⚠ ОСТОРОЖНО: Данный прибор отличается большим весом; для его переноски и установки требуется не менее двух человек.

Примечание к установке и эксплуатации: Перед установкой и использованием вытяжки необходимо внимательно ознакомиться с данными инструкциями. Изготовитель снимает с себя всякую ответственность за какие-либо последствия, ущерб или пожар, которые могут возникнуть в результате несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем руководстве.

Установка вытяжки должна выполняться квалифицированным специалистом. Установщик обязан тщательно соблюдать монтажные расстояния, указанные на паспортной табличке вытяжки.

BG ИНСТАЛИРАНЕ И УПОТРЕБА

Забележка при инсталиране: Минималното разстояние между повърхността, на която се поставят съдове върху уреда за готвене и най-ниската част на кухненския аспиратор, не трябва да бъде по-малко от 50 см за електрическите печки и 65 см за печки на газ или комбинирани. Ако в инструкциите на устройството за готвене на газ е указано по-голямо разстояние за тази спецификация, трябва да се изпълнява това разстояние.

⚠ ВНИМАНИЕ: Уредът е с много голямо тегло, преместването и инсталирането на аспиратора трябва да се извършва от най-малко от двама или повече души.

Бележка за инсталиране и употреба: Преди инсталиране или употреба на аспиратора, прочетете внимателно това ръководство. Отказва се всякаква отговорност за евентуални неудобства, повреди или запалвания на уреда, произтичащи от неспазване на инструкциите, посочени в това ръководство.

Аспираторът трябва да се инсталира от квалифициран техник. Инсталираният трябва да спазва разстоянията при инсталиране, които са указани върху табелка с данните за модел/серия.

RO INSTALAREA ȘI UTILIZAREA

Notă privind instalarea: Distanța minimă între suprafața de sprijin a recipientelor de pe mașina de gătit și partea cea mai joasă a hotei de bucătărie trebuie să nu fie mai mică de 50 cm în cazul plitelor electrice și de 65 cm în cazul plitelor cu gaz sau mixte.

Dacă instrucțiunile de instalare ale mașinii de gătit cu gaz specifică o distanță mai mare decât cea indicată, trebuie să țineți cont de ea.

⚠ ATENȚIE: Produs cu greutate mare, deplasarea și instalarea hotei trebuie efectuate de cel puțin două sau mai multe persoane.

Notă privind instalarea și utilizarea: Înainte de a instala sau de a utiliza hota, citiți cu atenție acest manual. Producătorul nu-și asumă nicio răspundere pentru eventualele inconveniente, pagube sau incendii provocate aparatului, rezultate din nerespectarea instrucțiunilor din acest manual.

Hota trebuie să fie instalată de un tehnician calificat. Instalatorul are obligația să respecte distanțele de instalare specificate pe plăcuța cu datele tehnice ale modelului/seriei.

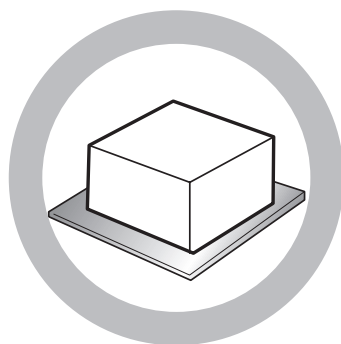
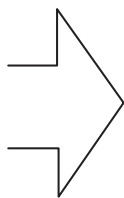
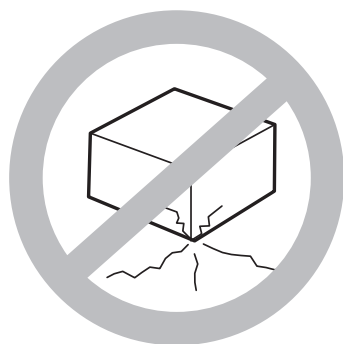
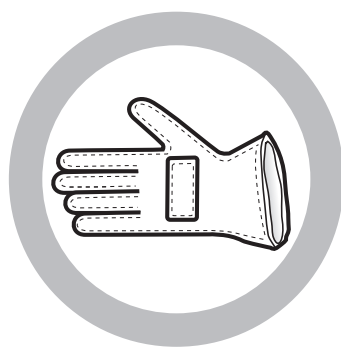
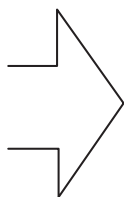
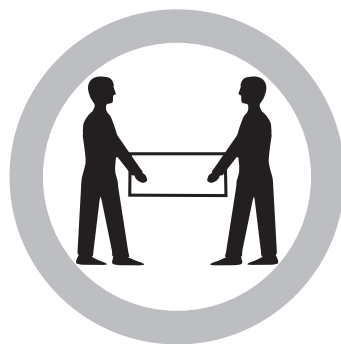
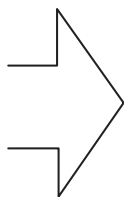
GB INSTALLATION AND USE

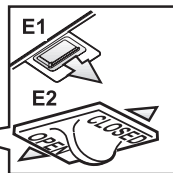
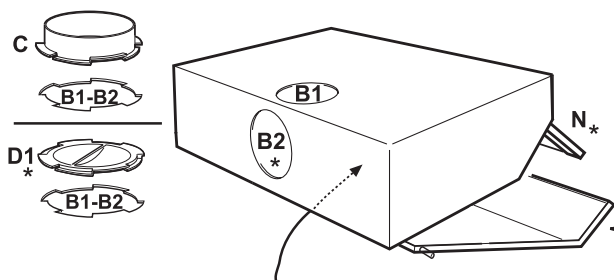
For installation: The minimum distance between the pan supports on the cooking appliance and the lowest part of the cooker hood must not be less than 50 cm for electric cookers or 65 cm for gas or combination cookers. If the installation instructions for the gas cooker specify a greater distance, this must be taken into account.

⚠ WARNING: Very heavy product; hood handling and installation must be carried out by at least two persons.

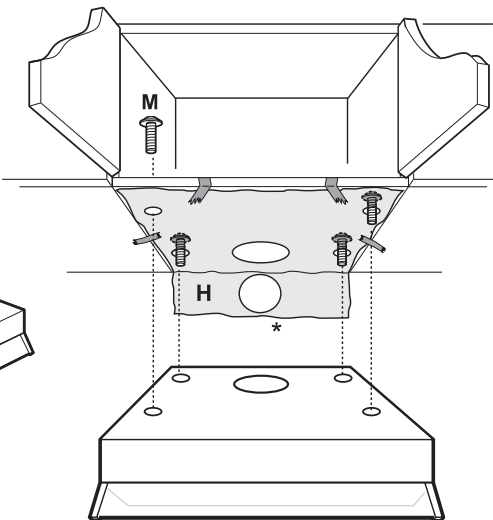
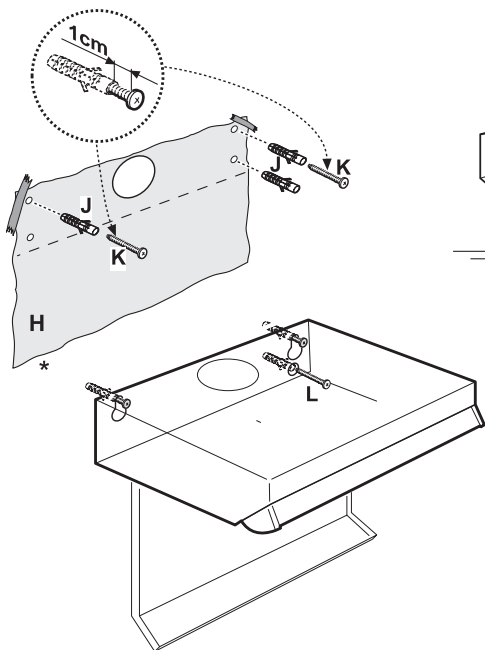
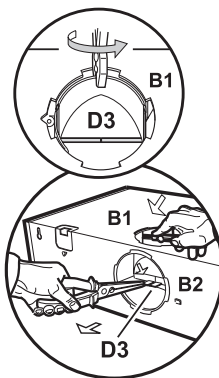
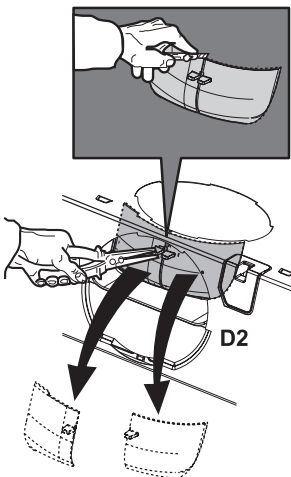
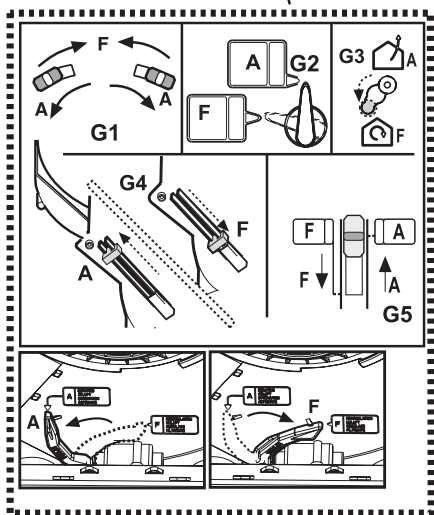
Note on installation and use: Read this manual before installing or using the hood. The Manufacturer declines all liability for any faults, damage or fires caused by the appliance as a result of failure to observe the instructions and recommendations given in this manual.

This hood must be installed by a qualified technician. The installer must observe the installation distances indicated on the rating plate of the product/range.

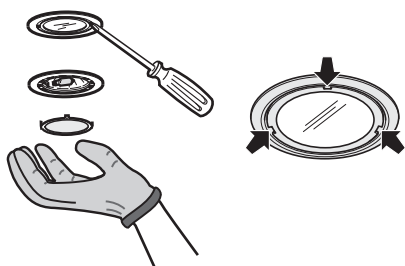
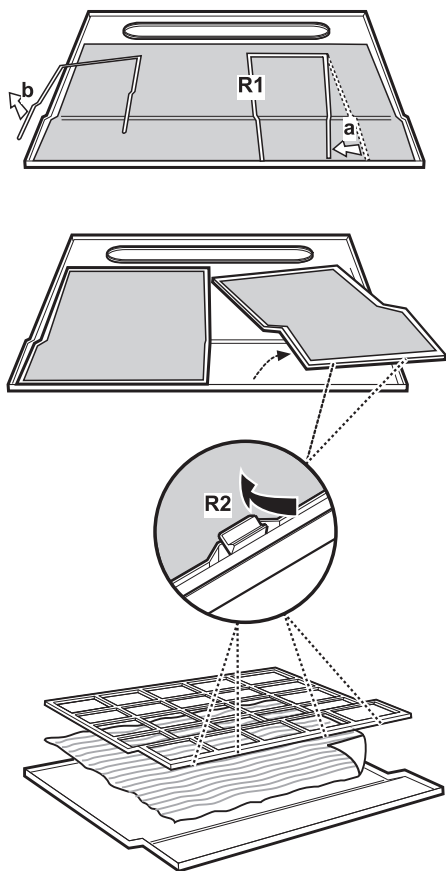




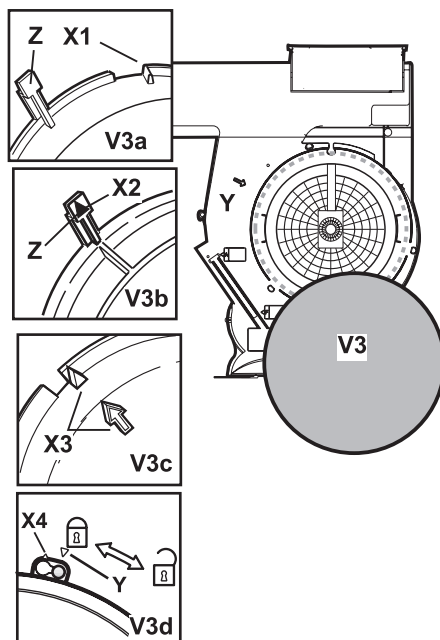
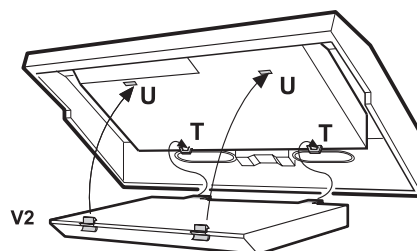
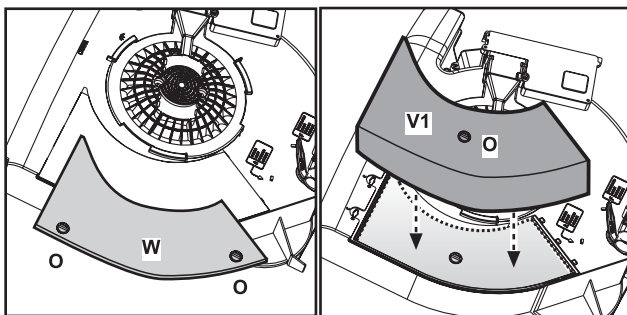
- * tylko w niektórych modelach
- * pouze u některých modelů
- * iba na niektorých modeloch
- * csak egyes típusoknál
- * имеется только на некоторых моделях
- * съществува само в някои модели
- * prezent doar la unele modele
- * only present on some models



Filtr tłuszczu
Tukový filtr
Tukový filter
Zsírszűrők
Жироулавливающий фильтр
Филтър за мазнини
Filtrul pentru grăsime
Grease filter



Filtr węglowy
Uhlíkový filtr
Uhlíkový filter
Szénszűrő
Угольный фильтр
Въгленов филтър
Filtrul pe bază de carbon
Carbon filter




OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

1. Obal

Obalový materiál je 100% recyklovateľný a označený symbolom recyklácie ♻️. Pri likvidácii dodržiavajte vnútroštátne predpisy. Obalový materiál (plastové vrecia, polystyrén a pod.) uložte mimo dosahu detí, pretože je pre ne nebezpečný.

2. Výrobok

Tento spotrebič je označený v súlade s Európskou smernicou 2002/96/ES o likvidácii elektrických a elektronických zariadení (WEEE). Zabezpečením, že tento výrobok bude zlikvidovaný správnym spôsobom, pomôžete predchádzať potenciálnym negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

Symbol  na výrobku alebo na sprievodných dokumentoch znamená, že s týmto výrobkom sa nesmie zaobchádzať ako s domovým odpadom. Naopak, treba ho odovzdať v zbernom stredisku na recykláciu elektrických alebo elektronických zariadení.

Likvidácia musí byť vykonaná v súlade s predpismi na ochranu životného prostredia pre likvidáciu odpadov. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.



DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠️ VAROVANIE: aby ste znížili nebezpečenstvo úrazov osôb, zásahov elektrickým prúdom alebo škodám pri používaní odsávača, dodržiavajte základné bezpečnostné opatrenia, vrátane nasledujúcich.

1. Pred akýmkoľvek zásahom pri inštalácii alebo údržbe spotrebiča ho odpojte od elektrickej siete.
2. Inštaláciu musí vykonať špecializovaný technik, v súlade s pokynmi výrobcu a za dodržiavania platných vnútroštátnych bezpečnostných predpisov.
3. Spotrebič musí byť uzemnený. (Nie je možné u odsávačov pár II. Triedy).
4. V žiadnom prípade nepoužívajte rozdvojky, ani predlžovacie elektrické káble.
5. Po ukončení inštalácie používateľ nesmie mať prístup k elektrickým častiam.
6. Odsávača pár sa nedotýkajte mokrymi časťami tela, ani ho nepoužívajte, ak ste bosí.
7. Pri vyt'ahovaní zástrčky zo zásuvky elektrickej siete net'ahajte za kábel.
8. Servis pre zákazníkov – neopravujte, ani nevymieňajte žiadnu časť odsávača pár, ak to nie je vyslovene odporúčané v návode na používanie. Všetky ostatné služby údržby musí vykonať špecializovaný technik.
9. Pri vrtaní otvorov do steny dávajte pozor, aby ste nepoškodili elektrické vedenie a/alebo iné rúrky.
10. Vetracie otvory musia vždy vyúsťovať von.
11. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade nevhodného používania alebo nesprávneho nastavenia ovládačov.

12. Spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo rozumovými schopnosťami, alebo ktoré nemajú dostatok skúseností alebo vedomostí o jeho obsluhu, ak neboli o používaní spotrebiča poučené osobami zodpovednými za ich bezpečnosť.
13. Dávajte pozor, aby sa deti nepribližovali k spotrebiču.
14. Aby ste znížili nebezpečenstvo požiaru, používajte výhradne kovové odsávacie potrubie.
15. Dávajte pozor na deti, aby sa so spotrebičom nehrali.
16. Spotrebič zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi o likvidácii odpadu.
17. Podrobnejšie informácie o zaobchádzaní, regenerácii a recyklácii tohto výrobku si vyžiadajte na Vašom miestnom úrade, v zberných surovinách alebo v obchode, kde ste výrobok kúpili.
18. Pravidelná údržba a čistenie zaručuje správnu činnosť a výkonnosť odsávača pár. Často čistite všetky usadeniny na špinavom povrchu, aby ste predišli nahromadeniu tukov. Filter pravidelne vyberte a vyčistite alebo vymeňte.
19. Pod odsávačom pár nepripravujte flambované jedlá. Otvorený oheň by mohol spôsobiť požiar.
20. Miestnosť musí byť dobre vetraná, pretože odsávač sa v kuchyni používa spoločne s inými spotrebičmi, ktoré využívajú plyn a iné palivá.
21. Odsávaný vzduch sa nesmie odvádzať do komína, ktorý sa používa na odvod spalin z plynových spotrebičov alebo iných palív, ale musí mať samostatný vývod. Je nutné dodržiavať všetky normy STN týkajúce sa odvodu spalin a ustanovenia čl. 7.12.1 normy CEI EN 60335-2-31.
22. Ak budete odsávač pár používať spolu s inými spotrebičmi, ktoré využívajú plyn alebo iné palivá, záporný tlak v miestnosti nesmie byť vyšší ako 4Pa (4 x 10⁻⁵ bar). Presvedčte sa preto, či je miestnosť dostatočne vetraná.
23. Pri smažení nenechávajte panvicu bez dozoru. Horúci olej by sa mohol vznietiť.
24. Predtým, ako sa dotknete žiaroviek skontrolujte, či sa vychladili.
25. Odsávač pár nie je odkladací priestor, preto naňho nič nekladte, aby ste ho nepret'ažili.
26. Odsávač pár nepoužívajte, ani nenechávajte bez správne namontovaných žiaroviek, pretože hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
27. Pri všetkých inštaláčnych a údržbárskych prácach používajte ochranné pracovné rukavice.
28. Spotrebič nie je určený na používanie vonku.
29. Vzduch nasávaný odsávačom pár nemožno odvádzať komínom ústredného kúrenia, ani komínom iného zariadenia, ktoré využíva plyn alebo iné palivá..

Zapojenie do elektrickej siete

Napätie elektrickej siete musí zodpovedať napätiu uvedenému na štítku s technickými údajmi, ktorý sa nachádza vnútri odsávača. Ak je spotrebič vybavený zástrčkou, zapojte odsávač pár ku zásuvke elektrickej siete, ktorá vyhovuje platným normám a ktorá sa nachádza na prístupnom mieste. Ak na odsávači nie je zástrčka (priame zapojenie do siete) alebo zásuvka siete nie je na prístupnom mieste, namontujte dvojpólový vypínač zodpovedajúci platným normám STN, ktorý zabezpečí odpojenie od siete v podmienkach kategórie preťaženia III, v súlade s pokynmi na inštaláciu.

VAROVANIE: Výmenu prírodného elektrického kábla smie vykonať výhradne pracovník autorizovaného servisného strediska alebo kvalifikovaný technik.

VAROVANIE: pred opätovným zapojením okruhu odsávača pár do siete skontrolujte, či správne funguje, vždy skontrolujte, či prírodný elektrický kábel NEOSTAL stlačený odsávačom počas úkonov pri inštalácii. Odporúča sa dať vykonať operáciu vyškolenému technikovi.

Čistenie odsávača pár

VAROVANIE! Ak zanedbáte odstraňovanie olejov/tukov (aspoň raz za mesiac), môže to spôsobiť požiar. Používajte mäkkú handričku navlhčenú v neutrálnom umývacom prostriedku. Nikdy nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky ani alkohol.

Pred prvým použitím odsávača pár

Aby Vám odsávač pár slúžil k plnej spokojnosti, prečítajte si, prosím, tento návod a odložte ho pre prípad potreby. Obalový materiál (plastové vrecia, polystyrén a pod.) uložte mimo dosahu detí, pretože je pre ne nebezpečný. Overte si, či sa odsávač pár počas prepravy nepoškodil.

Potvrdenie výrobcu

Tento výrobok bol navrhnutý, vyrobený a uvedený na trh v súlade s nasledujúcimi:

- bezpečnostnými predpismi "Smernice o nízkom napätí" 2006/95/ES (ktorá nahrádza smernicu 73/23/EHS v znení nasledujúcich úprav)
- ochrannými predpismi Smernice "EMC" 89/336/EHS upravenými smernicou 93/68/EHS.

Skôr ako zavoláte servis

Ak odsávač pár nefunguje:

- Je zástrčka dobre zastrčená v napájacej zásuvke elektrickej siete?
- Bola prerušená dodávka elektriny?

Ak odsávač pár neodsáva dostatočne silne:

- Nastavili ste správnu rýchlosť?
- Netreba vyčistiť alebo vymeniť filtre?
- Nie je upchaté odsávacie potrubie?

Žiarovka nesvieti:

- Netreba vymeniť žiarovku?
- Namontovali ste žiarovku správne?

SERVIS

Predtým, ako zavoláte Servis

1. Presvedčte sa, či nie ste schopní odstrániť poruchu sami (pozri "Príručka na odstraňovanie problémov").
2. Vypnite a zapnite spotrebič, aby ste sa presvedčili, či sa porucha znovu prejaví.
3. Ak sa porucha prejaví znovu, zavolajte Servis.

Nahláste tieto údaje:

- druh poruchy,
- model spotrebiča uvedený na štítku umiestnenom vnútri odsávača, je viditeľný po vybratí tukových filtrov,
- vašu úplnú adresu,
- vaše telefónne číslo a smerový kód,
- Servisný kód (číslo nachádzajúce sa pod slovom SERVICE na štítku, ktorý je umiestnený na vnútornej strane odsávača pár za tukovým filtrom).

Vždy, keď je potrebná oprava spotrebiča, obráťte sa na autorizovanú prevádzku servisu (zaručí to použitie originálnych náhradných dielov a správne vykonanie opravy).

Nedodržanie týchto pokynov môže znížiť bezpečnosť a kvalitu výrobku.

SERVICE



0000 000 00000

Inštalácia s odvodom vzduchu (A): Pary sa odsávajú a odvádzajú do vonkajšieho prostredia cez odsávacie potrubie, ktoré je pripojené na prírubu **C** (upevnená bajonetovým upínaním), nepoužívaný odvodný otvor vždy uzatvorte dodávaným viečkom **D1** (ak sa dodáva - bajonetové upínanie).

Dôležité upozornenie: niektoré modely sa dodávajú s horným otvorom **B1** uzavretým: Zatlačte, aby ste odstránili označenú časť, ktorá otvor uzatvára a vyberte ju. Táto časť sa nebude dať znovu namontovať, preto tento úkon urobte iba v prípade, že ste si istí, že chcete odsávač namontovať uvedeným spôsobom.

Dôležité upozornenie! U niektorých modelov, aby sa dal používať zadný odvodný otvor **B2**, je nevyhnutné vybrať plastový diel **D2** alebo **D3**, pričom si pomôžte kliešťami alebo nožikom.

Inštalácia s recirkuláciou vzduchu (F): V prípade, že nie je možné odvieť pary a dym do vonkajšieho prostredia, odsávač pár sa môže používať vo **verzii s recirkuláciou vzduchu** po namontovaní uhlíkového filtra/filtrovi (treba ich kúpiť). Dym a pary sa filtrujú a vracajú do prostredia cez prednú mriežku umiestnenú nad ovládacím panelom. Skontrolujte polohu **prepínača na odvod vzduchu/recirkuláciu** (vnútri odsávača pár) **G**.


Upevnenie na stenu - Opríte odsávač pár o stenu (alebo použite šablónu **H**, ak sa dodáva) a ceruzkou naznačte otvory (3 alebo 4 otvory Ø 8mm), vyvrtajte ich, vsuňte do múra hmoždinky **J** a 2 skrutky **K** do horných otvorov, odstráňte mriežku a zaveste odsávač pár na 2 skrutky, nakoniec vsuňte tretiu (a štvrtú) skrutku z vnútornej strany **L** a všetky skrutky pevne utiahnite.

Upevnenie na skrinku kuchynskej linky - Opríte odsávač pár (alebo použite šablónu **H**, ak sa dodáva) a naznačte ceruzkou 4 otvory s Ø 6 mm, ktoré treba vyvrtáť do skrinky.

Odsávač pár upevnite 4 skrutkami **M** z vnútornej strany skrinky.

Ovládací panel

 Osvetlenie: aby ste zapli osvetlenie, posuňte ovládač smerom vpravo alebo stlačte tlačidlo.

 Výkon/rýchlosť odsávania: posuňte ovládač smerom vpravo alebo stlačte nasledujúce tlačidlo, aby ste zvýšili výkon/rýchlosť.

Tukový filter - k dispozícii je jeden z nasledujúcich druhov:

Papierový filter treba vymeniť raz za mesiac, alebo, ak je jeho horná strana farebná, keď začne byť farba viditeľná cez otvory mriežky.

Kovový filter treba umývať raz za mesiac ručne alebo v umývačke riadu pri nízkej teplote a pri krátkom cykle umývania.

Aby ste sa dostali k tukovému filtru, **otvorte mriežku** uvoľnením západok **E1**, **E2** alebo **E3** a uvoľnite ho z úchytkov **R1** alebo **R2**.

Samodržiaci kovový filter nemá podpornú mriežku, pri jeho vybratí potiahnite uvoľňovacie pružiny **E1** smerom vzad a filter vyberte smerom dolu.

Dôležité upozornenie! Časom sa **kovový filter** môže stať matným, jeho filtračná schopnosť sa tým však nezmení.

Uhlíkový filter - k dispozícii je jeden z nasledujúcich druhov:

Tvarovaný V1: Vyberte kryt W otočením gombíkov **O** o 90°.

Vsuňte uhlíkovú výplň do príslušného priestoru a upevnite ho otočením gombíka **O** o 90°, zatvorte kryt.

Vymeňte vždy po 4 mesiacoch.

Štvoruholníkový V2: vsuňte zadnú časť **T** a zachyťte prednú časť (**U**) - **vymeňte vždy po 6 mesiacoch.**

Kruhový V3: Upína sa bajonetovým systémom nachádzajúcim sa v strede krytu ochrannéj mriežky motora, dávajte pozor, aby označenie **X1**, **X2**, **X3** alebo **X4** na uhlíkovom filtri zodpovedalo označeniu **Y** na drážke, potom otočte smerom vpravo; pri odmontovaní otočte smerom vľavo, ak je filter s jazýčkom **Z**, nezabudnite ho najprv mierne nadvihnúť.

Vymeňte vždy po 4 mesiacoch.

Výmena žiarovky/žiaroviek - Vyberte filtre a vyberte žiarovku, ktorú treba vymeniť (zážihová žiarovka s výkonom max 40 W, E14). Namontujte filtre späť na miesto.

Halogénová žiarovka s výkonom max 20 W - G4: použite malý plochý skrutkovač alebo iný nástroj, ktorý posluží ako páka.

Zatvorte kryt zaklapnutím.